

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
LÜKSEMBURG BÜYÜK DÜKALIĞI
ARASINDA
GELİR VE SERVET ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE
ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞINA
ENGEL OLMA ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN
PROTOKOL

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
LÜKSEMBURG BÜYÜK DÜKALIĞI

9 Haziran 2003 tarihinde Ankara’da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Lüksemburg Büyük Dükalığı arasında Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması’nı (bundan sonra “Anlaşma” olarak bahsedilecektir) değiştiren bir Protokol yapmak isteğiyle,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

MADDE 1

Anlaşmanın 26 ncı maddesi kaldırılacak ve aşağıdaki şekilde değiştirilecektir.

“MADDE 26
Bilgi Değişimi

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili bilgileri veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece Akit Devletler, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilerle ilgili iç mevzuat hükümlerinin uygulanması ile ilgili olduğu düşünülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir.

2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkrada kapsamında alınan her türlü bilgi, o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkrada bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler.

3. 1 inci ve 2 nci fıkrada hükümleri, hiçbir surette bir Akit Devleti:

- a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;
- b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;
- c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Devlet, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiç bir surette bir Akit Devlete, sadece ulusal menfaati olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

5. 3 üncü fıkra hükümleri hiç bir surette, bir Akit Devlete, bilginin bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişinin sermaye payları ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.”

MADDE 2

1. Bu Protokol, Lüksemburg ve Türkiye'deki uygulama prosedürleri uyarınca onaylanmaya tabi olacaktır. Akit Devletler, uygulama prosedürlerinin tamamlandığını yazılı olarak diplomatik yollardan birbirlerine bildireceklerdir.

2. Protokol, 1 inci fıkrada bahsedilen bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girecektir. Bu Protokol, Protokol'ün yürürlüğe girdiği yılı takip eden takvim yılının 1 Ocak tarihinde ya da daha sonra başlayan vergi yılları için hüküm ifade edecektir.

BU HUSUSLARI TEYİDEN, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler bu Protokol'ü imzaladılar.

İngilizce dilinde, ikişer nüsha halinde, 30 Eylül 2009 tarihinde, Lüksemburg'da düzenlenmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**LÜKSEMBURG BÜYÜK
DÜKALIĞI HÜKÜMETİ ADINA**

Mehmet ŞİMŞEK
Maliye Bakanı

Luc FRIEDEN
Maliye Bakanı

Ekselansları,

Lüksemburg Büyük Dükalığı ile Türkiye Cumhuriyeti arasında 9 Haziran 2003 tarihinde Ankara'da imzalanan Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasına atfen Lüksemburg Büyük Dükalığı Hükümeti adına aşağıdaki şartları önermekten onur duyuyorum:

1. Talepte bulunulan Devletin yetkili makamının, talepte bulunan Devletin yetkili makamının isteği üzerine 26 ncı maddenin 5 inci fıkrasında belirtilen amaçlar doğrultusunda bilgi sağlayacağı anlaşılmaktadır.
2. Başvuran Devletin yetkili makamı Anlaşma uyarınca bilgi talebinde bulunduğu anda talepte bulunulan Devletin yetkili makamına, istenilen bilgini talepte ilgili olduğunu kanıtlamak amacıyla aşağıdaki bilgileri sağlayacaktır:
 - a) hakkında inceleme veya soruşturma yürütülen kişinin kimliği;
 - b) başvuran Devletin, talepte bulunulan Devletten bilgiyi hangi şekil ve özellikte almak istediği dahil, istenilen bilgiye ilişkin açıklama;
 - c) bilginin hangi vergi amaçları bakımından istenildiği;
 - d) İstenilen bilginin, talepte bulunulan Devlette veya talepte bulunulan Devletin yetki sınırları içindeki bir kişide bulunduğu ya da kontrol edildiğini düşündüren nedenler;
 - e) Talep edilen bilgiye sahip olduğu düşünülen her bir kişinin, bilinebildiği kadarıyla adı ve adresi;
 - f) Aşırı derecede bir güçlüğü yol açabilecek olanlar hariç, başvuran Devletin, kendi ülkesinde istenilen bilgiye ulaşmak için mümkün olan tüm yollara başvurduğuna dair bir açıklama.

Ekselansları
Mehmet ŞİMŞEK
 Türkiye Cumhuriyeti
 Maliye Bakanı

Eğer yukarıdaki şartlar Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından onaylanırsa, bu Nota ile cevabi Notanızın, Hükümetlerimiz arasında, Protokol'ün yürürlüğe girdiği tarihte Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil edecek olan bir mutabakat oluşturmasını teklif etmekten de onur duyuyorum.

Ekselansları,

Siz Ekselanslarınızın 30.09.2009 tarihli aşağıdaki Notasını aldığımı bildirmekten onur duyuyorum:

“Lüksemburg Büyük Dükalığı ile Türkiye Cumhuriyeti arasında 9 Haziran 2003 tarihinde Ankara’da imzalanan Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasına atfen Lüksemburg Büyük Dükalığı Hükümeti adına aşağıdaki şartları önermekten onur duyuyorum:

1. Talepte bulunulan Devletin yetkili makamının, talepte bulunan Devletin yetkili makamının isteği üzerine 26 ncı maddenin 5 inci fıkrasında belirtilen amaçlar doğrultusunda bilgi sağlayacağı anlaşılmaktadır.
2. Başvuran Devletin yetkili makamı Anlaşma uyarınca bilgi talebinde bulunduğu, talepte bulunulan Devletin yetkili makamına, istenilen bilginin taleple ilgili olduğunu kanıtlamak amacıyla aşağıdaki bilgileri sağlayacaktır:
 - a) hakkında inceleme veya soruşturma yürütülen kişinin kimliği;
 - b) başvuran Devletin, talepte bulunulan Devletten bilgiyi hangi şekil ve özellikte almak istediği dahil, istenilen bilgiye ilişkin açıklama;
 - c) bilginin hangi vergi amaçları bakımından istenildiği;
 - d) İstenilen bilginin, talepte bulunulan Devlette veya talepte bulunulan Devletin yetki sınırları içindeki bir kişide bulunduğu ya da kontrol edildiğini düşündüren nedenler;
 - e) Talep edilen bilgiye sahip olduğu düşünülen her bir kişinin, bilinebildiği kadarıyla adı ve adresi;
 - f) Aşırı derecede bir güçlüğü yol açabilecek olanlar hariç, başvuran Devletin, kendi ülkesinde istenilen bilgiye ulaşmak için mümkün olan tüm yollara başvurduğuna dair bir açıklama.

Eğer yukarıdaki şartlar Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından onaylanırsa, bu Nota ile cevabi Notanızın, Hükümetlerimiz arasında, Protokol’ün yürürlüğe girdiği tarihte Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil edecek olan bir mutabakat oluşturmasını teklif etmekten de onur duyuyorum.”

Ayrıca, siz Ekselanslarınızın Notasında yer alan şartları Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına kabul etmekten de onur duyuyorum. Sonuç olarak bu Nota ve cevaben gönderdiğiniz onay Notası, Hükümetlerimiz arasında, Protokol yürürlüğe girdiği tarihte Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil edecek olan bir mutabakat oluşturacaktır.

Ekselansları, en derin saygılarımla.

Mehmet ŞİMŞEK
Türkiye Cumhuriyeti
Maliye Bakanı

Ekselansları
Luc FRIEDEN
Lüksemburg Büyük Dükalığı
Maliye Bakanı